

1. Слово Господне, которое было к Софонии, сыну Хусия, сыну Годолии, сыну Амории, сыну Езекии, во дни Иосии, сына Амонова, царя Иудейского.

УПО: Слово Господнє, що було до Софонії, сина Куші, сина Гедалії, сина Амарії, сина Єзекиї, за днів Йосії, Амонового сина, Юдиного царя.

KJV: The word of the LORD which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

2. Все истреблю с лица земли, говорит Господь:

УПО: Забираючи, все заберу з-над поверхні землі, промовляє Господь.

KJV: I will utterly consume all things from off the land, saith the LORD.

3. истреблю людей и скот, истреблю птиц небесных и рыб морских, и соблазны вместе с нечестивыми; истреблю людей с лица земли, говорит Господь.

УПО: Заберу Я людину й худобу, заберу птаство небесне і риби морські, і спокуси з безбожними, і витну людину з поверхні землі, промовляє Господь.

KJV: I will consume man and beast; I will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumblingblocks with the wicked: and I will cut off man from off the land, saith the LORD.

4. И простру руку Мою на Иудею и на всех жителей Иерусалима: истреблю с места сего остаток Ваала, имя жрецов со священниками,

УПО: І руку Свою простягну Я на Юду і на всіх мешканців Єрусалиму, і вигублю з місця оцього останок Ваала, імення жерців зо священниками,

KJV: I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;

5. и тех, которые на кровлях поклоняются воинству небесному, и тех поклоняющихся, которые клянутся Господом и клянутся царем своим,

УПО: і тих, хто вклоняється на дахах світилам небесним, і тих, хто вклоняється, хто присягає Господом, і хто присягає царем своїм,

KJV: And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the LORD, and that swear by Malcham;

6. и тех, которые отступили от Господа, не искали Господа и не вопрошали о Нем.
УПО: і тих, хто відступає від Господа, і хто не шукає Господа, і не звертається до Нього.
KJV: And them that are turned back from the LORD; and those that have not sought the LORD, nor enquired for him.

7. Умолкни пред лицом Господа Бога! ибо близок день Господень: уже приготовил Господь жертвенное заклание, назначил, кого позвать.
УПО: Замовчи перед Господом Богом, бо близький день Господній, бо жертву Господь приготовив, посвятив Своїх покликаних.
KJV: Hold thy peace at the presence of the Lord GOD: for the day of the LORD is at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.

8. И будет в день жертвы Господней: Я посету князей и сыновей царя и всех, одевающихся в одежду иноплеменников;
УПО: І станеться в день Господньої жертви, і навіщу Я князів, і синів царя, і всіх, хто зодягає одягу чужинну.
KJV: And it shall come to pass in the day of the LORD's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

9. посету в тот день всех, которые перепрыгивают через порог, которые дом Господа своего наполняют насилием и обманом.
УПО: І навіщу Я кожного, хто перескакує через поріг того дня, тих, хто наповнює дім свого пана насиллям й оманюю.
KJV: In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.

10. И будет в тот день, говорит Господь, вопль у ворот рыбных и рыдание у других ворот и великое разрушение на холмах.
УПО: І буде в дні тому, говорить Господь, голос крику із Рибної брами, і завивання із Міста Нового, і велика руїна із пагірків.
KJV: And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.

11. Рыдайте, жители нижней части города, ибо исчезнет весь торговый народ и истреблены будут обремененные серебром.
УПО: Рыдайте, мешканці Махтешу, бо понищений буде весь купецький народ, будуть

вигублені всі, хто важить срібло.

KJV: Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

12. И будет в то время: Я со светильником осмотрю Иерусалим и накажу тех, которые сидят на дрожжах своих и говорят в сердце своем: `не делает Господь ни добра, ни зла`.

УПО: І станеться часу того, і перешукаю Я з ляпами Єрусалим, і навіщу Я тих мужів, які задубіли на дріжджах своїх, що говорять у серці своєму: Господь не вчинить добра, і лиха не зробить.

KJV: And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The LORD will not do good, neither will he do evil.

13. И обратятся богатства их в добычу и дома их--в запустение; они построят дома, а жить в них не будут, насадят виноградники, а вина из них не будут пить.

УПО: І здобиччю стане все їхнє багатство, а їхні дома за спустошення, і будуть вони будувати дома, але в них не сидітимуть, і виноградники будуть садити, та вина їхнього не питимуть.

KJV: Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.

14. Близок великий день Господа, близок, и очень поспешает: уже слышен голос дня Господня; горько возопиет тогда и самый храбрый!

УПО: Близький день Господній великий, він близький й дуже швидко настане. Ось голос Господнього дня, тоді гірко кричатиме навіть хоробрий!

KJV: The great day of the LORD is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the LORD: the mighty man shall cry there bitterly.

15. День гнева--день сей, день скорби и тесноты, день опустошения и разорения, день тьмы и мрака, день облака и мглы,

УПО: День гніву цей день, день смутку й насилля, день збурення та зруйнування, день темноти та темряви, день хмари й імлі,

KJV: That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness,

16. день трубы и бранного крика против укрепленных городов и высоких башен.

УПО: день сурмлення й окрику проти укріплених міст та проти високих міських заборолів.

KJV: A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.

17. И Я стесню людей, и они будут ходить, как слепые, потому что они согрешили против Господа, и разметана будет кровь их, как прах, и плоть их--как помет.

УПО: І буду чинити Я утиск людині, і будуть ходити вони, як сліпі, бо згрішили вони проти Господа. І виллється кров їхня, немов той пісок, а їхнє тіло, як гній.

KJV: And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.

18. Ни серебро их, ни золото их не может спасти их в день гнева Господа, и огнем ревности Его пожрана будет вся эта земля, ибо истребление, и притом внезапное, совершит Он над всеми жителями земли.

УПО: Спасити їх не зможе в день гніву Господнього ні їхнє срібло, ані золото їхнє, і огнем Його заздросців буде поїджена ціла земля, бо скінчення тільки приспішене зробить зо всіми мешканцями Краю цього.

KJV: Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the LORD's wrath; but the whole land shall be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make even a speedy riddance of all them that dwell in the land.